

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i będzie to należało do Aarona i do jego synów, (na mocy) wieczystej ustawy od synów Izraela, gdyż jest to szczególnie dar – i będzie szczególnym darem od synów Izraela z ich rzeźnych ofiar pojednania,* ich szczególny dar dla JAHWE. ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	będą do nich należały na mocy wieczystej ustawy jako szczególnie dar od synów Izraela z ich rzeźnych ofiar pojednania — ich szczególnie dar dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A będzie to dla Aarona i jego synów od synów Izraela na mocy wiecznej ustawy, gdyż jest to <i>ofiara</i> wzniesienia. Ofiara wzniesienia będzie <i>wzięta</i> od synów Izraela z ich ofiar pojednawczych. To będzie ich ofiara wzniesienia dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to będzie Aaronowi i synom jego ustawą wieczną od synów Izraelskich, gdyż ofiara podnoszenia jest: i ofiara podnoszenia będzie od synów Izraelskich z ofiar ich spokojnych, ofiara podnoszenia ich będzie Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którym Aaron i synowie jego są poświęceni, i dostaną się na część Aaronową i synów jego prawem wiecznym od synów Izraelowych: bo są pierwociny i przodki ofiar ich zapokojnych, które ofiarują Panu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ma to przypaść w udziale Aaronowi i jego synom po wieczne czasy jako należność od Izraelitów. Jest to bowiem ofiara podniesienia, a ofiara podniesienia należy się im od Izraelitów z ich ofiar biesiadnych, podnoszonych z nich dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będą należały do Aarona i jego synów na mocy wieczystej ustawy od synów izraelskich, gdyż jest to dar ofiarny i część do potrząsania od synów izraelskich z ich ofiar pojednania, z ich darów ofiarnych dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To przypadnie w udziale Aaronowi i jego synom zgodnie z wieczną ustawą od Izraelitów, gdyż jest to dar podnoszenia, a dar podnoszenia od Izraelitów będzie ofiarą wspólnotową z ich ofiar dziękczynnych dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	należć będą na mocy wiecznego prawa do Aarona i jego synów jako dar od Izraelitów, gdyż stanowią one daninę kapłańską. Również część z ofiar wspólnotowych będzie daniną kapłańską od Izraelitów, ze względu na JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Według wieczystego prawa będzie się to należało Aaronowi i jego synom od potomków Izraela. Jest to bowiem wzniesienie ofiarnicze. Będzie też ono wzniesieniem, dokonywanym przez synów Izraela przy ofiarach dziękczynnych. To będzie ich wzniesienie ofiarnicze dla Jahwe.

¹⁾ rzeźne ofiary pojednania, שְׁלָמִים זָבָחַי (ziwche szelamim).

²⁾ Treść w. 28 w PS odpowiada treści w. 21.

PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Aharon i jego synowie będą otrzymywali wyznaczony dar od synów Jisraela i będzie to wieczny bezwzględny nakaz. Wyznaczony dar od synów Jisraela z zarzynanych na ucztę [oddań] pokojowych szlamim), ich wyznaczony dar dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і буде для Аарона і для його синів на вічний закон між синами Ізраїля. Бо це відлучення і відлучене буде у синів ізраїльських з жертв спасіння, відлучення для Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem od synów Israela będą należeć prawem wiecznym do Ahrona oraz do jego synów; gdyż to jest podniesieniem i ma pozostać podniesieniem z ofiar opłatnych od synów Israela ich podniesieniem dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przypadnie to Aaronowi oraz jego synom według przepisu, który obowiązuje po czas niezmierzony i którego mają przestrzegać synowie Izraela, jest to bowiem święta część; i będzie to święta część składana przez synów Izraela. Jest to ich święta część dla JAHWE z ich ofiar współuczestnictwa.